

LU: Eircid cobudi mac mbain forse coa áth 7 dogéna
formbrethugud.

1/a/ "Eircid co Budi mac mBain," forse, "coa áth, 7 do-géna
for mbrethugud."¹

1. LU, l. 8996. This interpolation comes after FB sentence 463.

LU: Lotariarom atriur churad cotech mbudi 7 adfiadat dó atoisc 7 animresain immátudchatar.

Lotar iarom a tríur churad co tech mBudi 7 ad-fiadat dó a toisc 7 a n-imresain imma tudchatar.

LU: Náchdernad etercert dúib hicruachain aí lahailill 7 lameidb
olbudi.

"Nách dernad etercert dúib hi Cruachain Aí la hAilill 7
la Meidb?" ol Budi.

LU: Dorigned om for cuchulaind 7 ní daimet indfir út fair eter.

"Do-rigned om," for Cú Chulaind, "7 ní daimet ind ~~f~~ir
út fair eter." [LH]

LU: Nididemam om oldat indfir aili arni breth etir aní rucad
dún.

"Ní didemam om," oldat ind ^fir aili, "ar ní breth etir
aní rucad dún."

↳ [L]

LU: Nihansa do nách aili formbrethugud dano ol budi. in tan nahantai for cocertad medba 7 ailella.

a/ "Ní hansa do nách aili for mbrethugud dano," ol Budi,
"in tan na hantái for cocertad Medba 7 Ailella.¹

leg. ní hassa ? with note

1. Should we alter the *Ní* to *Is*?

LU: Ata lim forbudi nech folimathar formbrethugud .i. úath mac
imomain fil oc aloch.

Atá lim," for Budi, "nech fo-limathar for mbrethugud .i.
Uath mac Imomain fil oca loch.

LU: Dó dúib iarom diasaichthin 7 dogena forcocertad.

Dó dúib iarom dia ^f_hichthin 7 do-géna for cocertad."

L [L]

LU: Fer cumachta mori dano intuath mac imomainsin nodolbad
incach richt bahalic leis 7 nogniad druidechta 7 certa commain.

Fer cumachta móri dano in tUath mac Imomain sin no
dolbad in cach richt ba hálic leis 7 no gniad druidechta 7 certa
commain.

check form

LU: Basésin dano in siriti onainnigther belach muni in tsiriti.
7 isde atberthe insiriti de aramet no delbad in ilrechtaib.

ó/é/ Bá sé sin dano in siriti ón ainmnigther Belach Muni in
tSiriti, 7 is de at-berthe in siriti de ara mét no delbad i
n-ilrechtaib.

LU: Rancatár iarom couath coaloch 7 fiadu obudi leó.

Ráncatar iarom co Uath coa loch 7 fiadu o Budi leó.

LU: Atfiadat iarom douath animátudchatar díasaighthin.

At-fiadat iarom do Uath aní má tudchatar dia saighthin. [LW]g

LU: As bert uath friu nodlemad ambrethugud acht condaimtis nammá forabreith.

As-bert Uath friu nod lemada mbrethugud acht condaimtis nammá forabreith.

LU: Fodémam oriat.

"Fo-démam," oriat.

LU: Fonaiscid *forro*.

Fo-naiscid *forro*.

LU: Atá cennach limsa forse 7 cé bé uabsi comallas frimsa hé
bidhé beras incuradmír.

é) "Atá cennach lim-sa," forse, "7 céb é uab-si comallas
frim-sa hé, bid hé beras in curadmír."

LU: Cinnas cennaig sin forsiat.

"Cinnas cennaig sin?" forsiat.

LU: Biail fil limsa forse 7 atabairt illáim neich uaibsi 7
mochend dobéim dímsa indiu 7 mesi dia béim desium im b́arach.



"Biail fil lim-sa," forse, "7 a tabairt i lláim neich
uaib-si, 7 mo chend do béim dímsa indiu 7 mesi dia béim de-sium
i mb́arach."

LU: Asberat immorro conall 7 loegaire nadingentais in cennachsin
arnibof occosom dochumachta ambith beó iarnandichennad acht
manirabi ocasom.

As-berat immorro Conall 7 Lóegaire na ⁿ ~~di~~éntais in L₂
cennach sin, ar ní boí occo-som do chumachta a mbith beó iarna
ndíchennad acht maní rabi oca-som.

LU: Obbsat iarom fair conall 7 loegaire incennachsin. ciatberat
araili libair condernsat cennach fris .i. loegaire do beim achind
de in cétla 7 aimgabáil dó 7 conall diaimgabail ón mud chetna.

Obbsat iarom fair Conall 7 Lóegaire in cennach sin

[W] L
ó
(ciat-berat araili libair co ndérnsat cennach fris .i. Lóegaire
do béim a chind de in cét lá 7 aimgabáil dó, 7 Conall diaimga-
bail ón mud chétna).

LU: Atbert immorro cuculaind condigned cennach fris diatuctha
dó in curadmír.

At-bert immorro Cú Chulaind co ndigned cennach fris dia
tuctha dó in curadmír .

LU: Atbertsat immorro conall 7 loegaire coleicfitis dó in
curadmír diandernad cennach friuath.

At-bertsat immorro Conall 7 Lóegaire /o léicfitis dó in /c
e/ curadmír dia ndernad cennach fri Uath.

LU: Fonaiscid *cuchulaind* forrosam cencuradmír dochosnam
diandernad cennach friuath.

Fo-naiscid Cú Chulaind forro-som cen curadmír^{do chosnam}/_h dia nd^hernad /e
cennach fri Uath.

LU: Fonaisccitsium fairsium dano adénam in cennaig.

Fo-naisccit-sium fair-sium dano a dénam in cennaig.

L [unclear]

LU: Dobeir uath achend forsinlic* dochoinculaínd 7 dounsi
cuchulaínd béim dabíail féin do cotopacht achend de.

Do-beir Uath a chend forsin lic do Choin ²culaínd, 7 do-¹unsi L [H]
Cú Chulaínd béim ¹dá ¹bíail féin ¹dó co tó¹pacht a chend de. /¹6

* .i. iar cor dó brechta hi fáebur in bélae [H's gloss]

LU: Luid iarom fonloch uadib 7 abial 7 achend naucht.

Luid iarom fon loch uadib 7 bia[i]l 7 a chend na ucht.

LU: Tic iarom arabarach diasaichtin 7 nosinithar cuculaind dó
forsinlicc

[S]L

Tic iarom ara b́arach dia ~~s~~aichtin 7 no sínithar Cú
Chulaind dó forsin licc.

LU: Tairnid fothri inmbial foramunél 7 acúl rempi.

Tairnid fo thrí in mbia[i]ll fora munél 7 a cúl rempi.

k [W]

LU: Atrai acuchulaind foruath rigi láech nerend duit 7 in curadmír cenchosnam.

"Atrai, a C[h]ú Chulaind," for Uath. "Rígi láech nérend duit 7 in curadmír cen chosnam."

LU: Lotardó atriur churad cohemain iartain 7 nirdaimset indfir
aili docoinchulaínd in breth rodnucađ dó.

[L] L Lotar dó a tríur churad co hEmain iar tain, 7 nír
daimset ind fir aili do Coin Culaínd in breth rod-n-ucad dó.

L [L]

LU: Boí intimcosnam cet na beius imón curadmír.

Boí in t-imc[h]osnam cétna ^{beius}
beius imon curadmír.

LU: Ba si comairli ulad forro dano acur dosaigid con roí dia
mbrethugud.

Bá si comairli Ulad forro dano a cur do saigid Con Roí dia
mbrethugud.¹

L [G]

1. This sentence and the next were given for comparative purposes at 529a.

LU: Fáemitsium dano aní hisin.

Fáemit-sium dano aní hisin.¹

/v

1. From here LU returns to the Cú Roi episode, l. 9036, our sentence 530.